

# Bibliografia przekładów literatury bułgarskiej w Polsce w latach 1990—2006 (uzupełnienia)

1990

## PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Gazeta Wyborcza”, 19.05.1990.  
**Dimitrowa Błaga**  
*Ime / Nazwisko*. Tłum. Marzena Jasnos, s. 11 [esej].
2. „Kobieta i Życie” 1990, nr 3.  
**Sugarew Raszko**  
*Meča koža na stenata / Niedźwiedzia skóra na ścianie*. Tłum. Hanna Karpińska, s. 5, 23 [proza].
3. „Kultura i Życie” 1990, nr 12.  
**Dimitrowa Błaga**  
*Pred praga na obšîa europejski dom / U progu wspólnego europejskiego domu*. Tłum. Hanna Karpińska, s. 2 [esej].
4. „Szpilki” 1990, nr 20.  
**Kolew-Bosy Nikołaj**  
*Jak pomóc gospodarce narodowej\**. Tłum. Hanna Karpińska, s. 13 [proza].
5. „Szpilki” 1990, nr 28.  
**Alipiew Petyr**  
*Groźba zabójstwa\**. Tłum. Hanna Karpińska, s. 12 [proza].  
**Ilijew Cwiatko**  
*Paradoksy epoki\**. Tłum. Hanna Karpińska, s. 12 [proza].  
**Kostow Konstantin**  
*Aforyzmy*. Tłum. Hanna Karpińska, s. 12 [proza].
6. „Szpilki” 1990, nr 34.  
**Krystew Krystio**  
*Plotka\**. Tłum. Hanna Karpińska, s. 12 [proza].

7. „Twórczość” 1990, nr 10.

**Dimitrowa Blaga**

*Politika i poetika / Polityka i poetyka*. Tłum. Hanna Karpińska, s. 107—110 [esej].

1991

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Gazeta Wyborcza”, 12.10.1991.

**Dimitrowa Blaga**

*Żaby, żmije i jaszczury\**. Tłum. Marian Orlikowski, s. 16 [esej].

2. „Kobieta i Życie” 1991, nr 11.

**Markowa Ilinda**

*Pamięć\**. Tłum. Hanna Karpińska, s. 8 [proza].

3. „Kobieta i Życie” 1991, nr 20.

**Markowa Ilinda**

*Obca\**. Tłum. Hanna Karpińska, s. 8 [proza].

4. „Nie z tej ziemi” 1991, nr 3.

**Stojanowa Krasimira**

*Vanga / Jasnowidząca Wanga* [fragment *Z wizytą u Wangi. Wysłannicy z Kosmosu*]. Tłum. Hanna Karpińska, s. 14—15 [proza].

5. „Nieznany Świat” 1991, nr 5.

**Stojanowa Krasimira**

*Vanga / Jasnowidząca Wanga* [fragment *Ogarnąć nieogarnione*]. Tłum. Hanna Karpińska, s. 6—7 [proza].

1992

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Stojanowa Krasimira**: *Vanga / Jasnowidząca Wanga*. Tłum. Hanna Karpińska. Warszawa, Wydawnictwo „Nieznany Świat”, 1992, 120 [nlb. 10] s. [proza].

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Kobieta i Życie” 1992, nr 47.

**Diczew Iwajło**

*Razkazoid: Zapoznanstva / Opowiadanko*. Tłum. Hanna Karpińska, s. 10 [proza].

2. „Nieznany Świat” 1992, nr 4.

**Stojanowa Krasimira**

*Vanga / Jasnowidząca Wanga* [fragment *Wycieczka w góry*]. Tłum. Hanna Karpińska, s. 14—16 [proza].

1993

## PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Kinow Wasyl**: *Adam i Eva po vreme na krizata. Izkušeniâta na edin plejboj / Adam i Ewa w dobie kryzysu. Gorzkie miraże*. Tłum. Daniel Markowski. Warszawa, Fundacja Buchnera, 1993, 211 s. [proza].

## PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Gazeta Wyborcza”, 17—18.04.1993.  
**Dimitrowa Błaga**  
*Kobieta i władza\**. Tłum. Teresa Dąbek-Wirgowa, s. 14 [esej].
2. „Gazeta Wyborcza”, 11—12.12.1993.  
**Korudżijew Dimityr**  
*Polska, moja miłość\**. Tłum. Celina Juda, s. 16—17 [esej].
3. „Literatura na Świecie” 1993, nr 9.  
**Christow Boris**  
[Piosenka z filmu *Ojciec jaja*]. Tłum. Hanna Karpińska, s. 316 [poezja].  
**Kinow Wasyl**  
*Izkušeniâta na edin plejboj / Gorzkie miraże* [fragment]. Tłum. Jacek Bukowski, s. 229—271 [proza].  
**Kunczew Bożidar**  
*Literatura emigracyjna — świadectwo tyranii\**. Tłum. Hanna Karpińska, s. 92—94 [esej].  
**Markow Georgi**  
*Net’rpenieto / Niecierpliwość*. Tłum. Hanna Karpińska, s. 35—36 [esej].  
*Sinite angeli s černite duši / Błękitne anioły o czarnych duszach*, s. 27—34 [esej].  
*Svobodata / Wolność*. Tłum. Hanna Karpińska, s. 37—38 [esej].  
*W gošcinie u Žiwkova\**. Tłum. Teresa Dąbek-Wirgowa, s. 39—58 [proza].  
**Sławow Atanas**  
*Idea przyspieszenia procesu\**. Tłum. Teresa Dąbek-Wirgowa, s. 72—80 [esej].  
*Snimkata, kaškavalčeto i dvanadesette kokoški / Fotografia, kawalek sera i dwanaście kur*, s. 61—64 [esej].  
*Tak zwany smak życia\**. Tłum. Hanna Karpińska, s. 65—71 [esej].

1994

## PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. *Nimfy, herosi, antagoniści. Epos ludowy Bułgarów*. Wybór, wstęp, komentarze Henryka Czajka. Tłum. Jacek Bukowski [et al.]. Katowice, „Śląsk”, 1994, 270 s. [poezja].

1998

## PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

- Radiczko Jordan:** *Wężowe jajo*. Tłum. Hanna Karpińska. Warszawa, Wydawnictwo Nadarzyn Vipart, 1998, 172 s. [proza].  
*Opitomâvane na popovite praseta / Oswajanie turkuci podjadków*, s. 18—19.

1999

## PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Dialog” 1999, nr 6.  
**Daczew Jurij**  
*Pansion za kučeta / Hotel dla psów*. Tłum. Hanna Karpińska, s. 44—70 [dramat].

2000

## PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Arkusz” 2000, nr 6.  
**Canew Stefan**  
*Zabójcy są wśród nas\**. Tłum. Maria Przystek-Samokowa, s. 3 [esej].
2. „Dekada Literacka” 2000, nr 9/10.  
**Apostołowa Kiewa**  
*Ciągle jeszcze zielone jest drzewo\**, s. 16.  
*Czas\**, s. 16.  
*Człowiek wyrusza z mężczyzny\**, s. 16 [poezja].  
*Deszcz na twarzy?\**, s. 16.  
*Ludzie?\**, s. 16.  
*Oddala się\**. Tłum. Liliana Bardijewska, s. 16.  
**Dimitrowa Błaga**  
*Perła jeziora\**. Tłum. Krystyna Mamajko, s. 18 [esej].  
**Georgiew Nikoła**  
*Za fasadą godła\**. Tłum. Celina Juda, s. 1 i 10 [esej].  
**Kiosew Aleksandyr**  
*Uwagi o samo-kolonizujących się kulturach\**. Tłum. Elżbieta Solak, s. 14—15 [esej].  
**Korudżijew Dimityr**  
*Nezavisimiât intelektualiec / Niezależny intelektualista*. Tłum. Hanna Karpińska, s. 20 [esej].  
**Kynczew Nikołaj**  
*Czas wyżej\**. Tłum. Wojciech Gałązka, s. 19 [poezja].  
**Popow Alek**  
*Raport دادن / Raport złożony*. Tłum. Hanna Karpińska, s. 22 [proza].  
*Redoven klient / Stały klient*. Tłum. Małgorzata Wnuk, s. 21 [proza].  
**Sławow Atanas**  
*Literaturnite kafeneta. „Bambuka” / Kawiarnie literackie. Bambus*. Tłum. Celina Juda, s. 8—9 [esej].

3. „Gazeta Wyborcza”, 5—6.08.2000.

**Dimitrowa Blaga**

*Tajemnica Wisławy\**. Tłum. Hanna Karpińska, s. 18—19 [esej].

4. „Gazeta Wyborcza”, 10.10.2000.

**Dimitrowa Blaga**

*„Homo balkanikus” — kr”stop”ten, kr”stosloven čovek / „Homo balcanicus”, człowiek krzyżujących się dróg*. Tłum. Hanna Karpińska, s. 3—4 [esej].

2001

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Simeonova-Konach Galia**: *Poet”t i liliâta. Hristiânski idei v tvorčestvoto na Nikolaj Liliev / Poeta i lilia. Idee chrześcijańskie w twórczości Nikolaja Liliewa*. Tłum. Hanna Karpińska. Warszawa, ASPRA-JR, 2001, 136 s. [praca naukowa].

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Tygiel Kultury” 2001, nr 4—6.

**Bachnewa Kalina**

*Različniât p”t / Inna droga*. Tłum. Hanna Karpińska, s. 47—64 [esej].

**Bodakow Marin**

*Lot nad chaosem\**. Tłum. Hanna Karpińska, s. 165—172 [esej].

**Bogdanow Bogdan**

*Roli, praznici i predstavleniâ / Role, święta i przedstawienia*. Tłum. Agnieszka Sońta, Anna Flisiak, s. 11—24 [esej].

**Dimitrowa Blaga**

*Misterium talentu\**. Tłum. Aleksandra Michałowska, s. 221—222 [esej].

**Ilkow Ani**

*Afrikanskata sestra / Afrykańska siostra (I)*, s. 94.

**Kristeva Julia**

*B”lgarijo, stradanie moe... / Bułgario, moje cierpienie...* Tłum. Agata Kawecka, s. 173—183 [esej].

2002

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Ziemscy aniołowie i niebiańscy ludzie. Anachoreci w bułgarskiej literaturze i kulturze**. Wybór i wstęp Georgi Minczew. Tłum. Beata Kotyk [et al.]. Białystok, Orthdruk, 2002, 136 s. [proza historyczna].

2003

## PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Biolczew Bojan:** *Otv''d mita. Adam Bernard Mickevič. Meždu osankata na narodniâ prorok i homo ludens / Po drugiej stronie mitu — Adam Bernard Mickiewicz. Pomiedzy aureolâ wieszczca i homo ludens.* Tłum. Celi-  
na Juda. Kraków, TAIWPN Universitas, 2003, 253 s. [proza naukowa].

## PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Gazeta Wyborcza”, 29.05.2003.  
**Todorov Tzvetan**  
*Na čužda zemâ. Otivane i vr''šane / Człowiek wyrwany ze swoich ram.*  
Tłum. Hanna Karpińska, s. 16—17 [esej].
2. „Opcje” 2003, nr 2.  
**Christow Boris**  
*Evrika / Eureka.* Tłum. Galia Simeonowa-Konach, s. 54 [poezja].  
**Georgiew Nikoła**  
*Stosowalność i niestosowalność literatury bułgarskiej\**. Tłum. Anna Fli-  
siak, s. 26—29 [esej].  
**Gospodinow Georgi**  
*Čovek''t s mnogoto imena / Człowiek o wielu imionach.* Tłum. Agata Ka-  
wecka, s. 13—16 [proza].

2004

## PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Dialog” 2004, nr 8  
**Filipow Andrej**  
*Srednošen grad / Nocne miasto.* Tłum. Hanna Karpińska, s. 138—155  
[dramat].

2005

## PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Parnasik” 2005, nr 51—52.  
**Dimitrowa Błaga**  
*Tajemnica Wisławy.* Tłum. Hanna Karpińska, s. 49—51 [esej].

2006

## PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. *Apokryfy i legendy starotestamentowe Słowian Południowych.* Wybór  
i redakcja Georgi Minczew, Małgorzata Skowronek. Tłum. Agata  
Kawecka [et al.]. Kraków, Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego,  
2006, 387 s. [proza historyczna].

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Literatura na Świecie” 2006, nr 3—4.

**Popow Alek**

*Uslugata / Usluga*. Tłum. Maria Malicka, s. 65—71 [proza].

Opracowała *Hanna Karpińska*